

Chorale: "Christ ist erstanden," BWV 276

*Christ ist erstanden
Von der Marter alle,
Des solln wir alle froh sein,
Christ will unser Trost sein.
Kyrie eleis.*

Christ is risen
from all his torment;
we should all be joyful
that Christ will be our consolation.
Lord have mercy.

*Wär er nicht erstanden,
So wär die Welt vergangen;
Seit daß er erstanden ist,
So lobn wir den Vater Jesu Christ.
Kyrie eleis.*

Had he not risen,
the world would have passed away.
Since he is risen,
we praise the Father of Jesus Christ.
Lord have mercy.

*Halleluja,
Halleluja, Halleluja!
Des solln wir alle froh sein,
Christ will unser Trost sein.
Kyrie eleis.*

Hallelujah,
Hallelujah, Hallelujah!
We should all be joyful
that Christ will be our consolation.
Lord have mercy.

Tenor Solo: "Sanfte soll mein Todeskummer"

*Sanfte soll mein Todeskummer,
Nur ein Schlummer,
Jesu, durch dein Schweißtuch sein.
Ja, das wird mich dort erfrischen
Und die Zähren meiner Pein
Von den Wangen tröstlich wischen.*

May the agony of my death be gentle,
merely a slumber,
Jesus, through Veronica's veil.
Yes, it will refresh me there,
and the tears of my anguish,
will it wipe away consolingly from my cheeks.

Adoramus Te

*Adoramus Te, Christe,
et benedicimus tibi,
quia per sanctam crucem tuam
redemisti mundum.
Qui passus es pro nobis,
Domine, Domine, miserere nobis*

We adore Thee, Christ,
and we bless Thee,
who by Thy **Holy Cross**
hast redeemed the world.
Thou who hast suffered death for us,
O Lord, O Lord, have mercy on us.

Super flumina Babylonis

*Super flumina Babylonis illic
sedimus et flevimus, cum recordaremur Sion.
In salicibus in medio ejus suspendimus
organa nostra:*

By the rivers of Babylon, there we sat down,
yea, we wept, when we remembered Zion.
We hanged our harps upon the willows in the
midst thereof.

Cantata "Christ lag in Todesbanden," BWV 4

Chorus

*Christ lag in Todesbanden
Für unsre Sünd gegeben,
Er ist wieder erstanden
Und hat uns bracht das Leben;
Des wir sollen fröhlich sein,
Gott loben und ihm dankbar sein
Und singen halleluja,
Halleluja!*

Christ lay in the bonds of death,
given to die for our sins.
He has risen again
and brought us life.
For this we should be glad,
praise God, be thankful to Him,
and sing Hallelujah.
Hallelujah!

Aria (Soprano/Alto)

*Den Tod niemand zwingen kunnt
Bei allen Menschenkindern,
Das macht' alles unsre Sünd,
Kein Unschuld war zu finden.
Davon kam der Tod so bald
Und nahm über uns Gewalt,
Hielt uns in seinem Reich gefangen.
Halleluja!*

No one can restrain death.
With all human beings,
our sin is the universal cause,
and no innocence is to be found.
From sin death came so quickly
and took us by force,
held us captive in its realm.
Hallelujah!

Aria (Tenor)

*Jesus Christus, Gottes Sohn,
An unser Statt ist kommen
Und hat die Sünde weggetan,
Damit dem Tod genommen
All sein Recht und sein Gewalt,
Da bleibt nichts denn Tods Gestalt,
Den Stach'l hat er verloren.
Halleluja!*

Jesus Christ, God's Son,
has come in our stead,
has taken away our sins,
and thereby taken from death
all its right and power.
So nothing remains of death's stature,
it has lost its sting.
Hallelujah!

Chorus

*Es war ein wunderlicher Krieg,
Da Tod und Leben rungen,
Das Leben behielt den Sieg,
Es hat den Tod verschlungen.
Die Schrift hat verkündigt das,
Wie ein Tod den andern fraß,
Ein Spott aus dem Tod ist worden.
Halleluja!*

It was a strange war,
A life and death struggle.
Life won the day;
it engulfed death.
Scripture had proclaimed
that one death devoured another,
death had become a mockery.
Hallelujah!

Aria (Bass)

*Hier ist das rechte Osterlamm,
Davon Gott hat geboten,
Das ist hoch an des Kreuzes Stamm
In heißer Lieb gebraten,
Das Blut zeichnet unsre Tür,
Das hält der Glaub dem Tode für,
Der Würger kann uns nicht mehr schaden.
Halleluja!*

Here is the true Easter Lamb,
which God has provided.
High on the holy rood it was
in burning love refined,
Its blood marks our doors,
and faith rebukes death,
the slayer can harm us no more.
Hallelujah!

Aria (Soprano/Tenor)

*So feiern wir das hohe Fest
Mit Herzensfreud und Wonne,
Das uns der Herre scheinen läßt,
Er ist selber die Sonne,
Der durch seiner Gnade Glanz
Erleuchtet unsre Herzen ganz,
Der Sünden Nacht ist verschwunden.
Halleluja!*

And so we celebrate the [Lamb's] High Feast
with joyful hearts and delight.
The Lord lets it shine upon us,
He is himself the sun.
Through the splendor of his grace,
He fully illumines our hearts.
The dark night of sin has vanished.
Hallelujah!

Chorale

*Wir essen und leben wohl
In rechten Osterfladen,
Der alte Sauerteig nicht soll
Sein bei dem Wort Gnaden,
Christus will die Koste sein
Und speisen die Seel allein,
Der Glaub will keins andern leben.
Halleluja!*

We now live well and eat
of the true Easter bread.
The ancient leaven shall not
constitute the word grace.
Christ will be the nourishment
that alone feeds the soul,
Faith will live from no other.
Hallelujah!